

January 14, 1949

Cable, Filippov [Stalin] to Cde. Mao Zedong

Citation:

"Cable, Filippov [Stalin] to Cde. Mao Zedong", January 14, 1949, Wilson Center Digital Archive, APRF, f. 45, op. 1, d. 330, pp. 110-113, and RGASPI, f. 558, op. 11, d. 330, ll. 0110-0113. Contributed by Sergey Radchenko.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/116969>

Summary:

Stalin responds to Mao's 11 January telegram rejecting the peace proposal from the Chinese Nationalist Government in Nanjing.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Т-цу МАО-ДЗЕ-ДУНУ.

Вашу большую телеграмму о нанкинском мирном предложении получили.

1. Конечно, было бы лучше, если бы мирного предложения нанкинского правительства не существовало, если бы не существовало всего этого мирного маневра США. Ясно, что этот маневр не желателен, так как он может причинить нашему общему делу неприятности. Но, к сожалению, маневр этот существует, он является фактом, и мы не можем закрывать глаза на этот факт, обязаны считаться с ним.

2. Несомненно, что мирное предложение нанкинцев и США является проявлением политики обмана. Во-первых, потому, что нанкинцы на самом деле не хотят мира с компартией, ибо мир с компартией означал бы отказ Гоминдана от своей основной политики ликвидации компартии и ее войск, а этот отказ повел бы к политической смерти гоминдановских руководителей и к полному развалу гоминдановских войск. Во-вторых, потому, что они знают, что компартия не пойдет на мир с Гоминданом, так как она не может отказаться от своей основной политики ликвидации Гоминдана и его войск.

Чего же хотят нанкинцы в конце концов? Они хотят не мира с компартией, а перемирия с ней, временного прекращения военных действий, чтобы использовать перемирие, как передышку, привести в порядок гоминдановские войска, укрепить южный берег Янцзы, подвезти вооружение из США, накопить силы и потом сорвать перемирие и ударить по народно-освободительным войскам, вставив вину за срыв перемирия на компартию. Минимум чего они хотят - это помешать компартии добить гоминдановские войска.

- 2 -

В этом основа нынешней мирной политики обмана, проводимой нанкинцами и США.

3. Как можно ответить на такой маневр нанкинцев и США? Возможны два ответа. Первый ответ: прямо и неприкрыто отклонить мирные предложения нанкинцев и тем самым провозгласить необходимость продолжения гражданской войны. Но что это будет означать? Это значит, во-первых, что вы выложили на стол свой главный козырь и отдаете в руки гоминдановцев такое важное оружие, как знамя мира. Это значит, во-вторых, что вы помогаете вашим врагам в Китае и вне Китая третировать компартию, как сторонницу продолжения гражданской войны, и хвалить Гоминдан, как защитника мира. Это значит, в-третьих, что вы даете возможность США обработать общественное мнение Европы и Америки в том направлении, что с компартией мир не возможен, так как она не хочет мира, что единственное средство добиться мира в Китае - организовать вооруженную интервенцию держав, вроде той интервенции, которая проводилась в России в течение четырех лет с 1918 года по 1921 год.

Мы думаем, что прямой и неприкрытый ответ хорош, когда имеешь дело с честными людьми, а если приходится иметь дело с политическими жуликами, вроде нанкинцев, то прямой и неприкрытый ответ может стать опасным.

Но возможен и другой ответ. А именно: а) признать желательным установление мира в Китае; б) переговоры между сторонами вести без иностранных посредников, ибо Китай является независимой страной и не нуждается в иностранных посредниках; в) переговоры вести между компартией и Гоминданом, как партией, а не с нанкинским правительством, являющимся виновником гражданской войны и потерявшим ввиду этого доверие народа; г) как только стороны придут к соглашению по вопросам мира и руководства Китаем, военные действия прекращаются.

- 3 -

Может ли Гоминдан принять эти условия? Мы думаем, что не может. Но если Гоминдан не примет этих условий, народ поймет, что виновником продолжения гражданской войны является Гоминдан, а не компартия. Знамя мира в этом случае остается в руках компартии. Это обстоятельство важно особенно теперь, когда в Китае появилось множество людей, уставших от гражданской войны и готовых поддержать сторонников установления мира.

Но допустим невероятное и предположим, что Гоминдан приняв эти условия. Каковы должны быть планы действия компартии?

Нужно будет, во-первых, не прекращать военных действий, создать коалиционные центральные правительственные органы с таким расчетом, чтобы в Консультативном Совете примерно три пятых мест, а в правительстве две третьих портфелей остались у коммунистов, а остальные места и портфели распределить между другими демократическими партиями и Гоминданом.

Нужно, во-вторых, чтобы посты премьера, главкома и по возможности президента остались за коммунистами.

Нужно, в-третьих, чтобы Консультативный совет об'явил созданное таким образом коалиционное правительство единственным правительством Китая, а всякое другое правительство, претендующее на роль правительства Китая, об'явил мятежной и самозванной группой, подлежащей упразднению.

- 4 -

Нужно, наконец, чтобы коалиционное правительство издало приказ как вашим войскам, так и войскам Гоминдана о том, чтобы войска приняли присягу на верность коалиционному правительству, а также о том, что немедленно прекращаются военные действия против тех войск, которые присягнули, и будут продолжаться военные действия против тех войск, которые отказались принять присягу.

Едва ли гоминдановцы пойдут на эти мероприятия, но если они не пойдут, тем хуже для них, ибо они будут окончательно изолированы, а эти мероприятия будут проведены и без гоминдановцев.

4. Так мы понимаем дело и таковы наши советы вам. Возможно, что в предыдущей телеграмме мы не вполне ясно изложили наши советы.

Мы просим вас рассматривать наши советы именно как советы, которые ни к чему вас не обязывают и которые можете принять или отклонить. Можете быть уверены, что отклонение наших советов не повлияет на наши отношения и мы останемся такими же вашими друзьями, какими были всегда.

5. Что касается нашего ответа на предложение нанкинцев о посредничестве, наш ответ будет составлен в духе ваших пожеланий.

6. Мы все же настаиваем, чтобы вы отложили временно вашу поездку в Москву, так как ваше пребывание в Китае очень необходимо в настоящее время. Если хотите, мы можем немедленно послать к вам ответственного члена Политбюро в Харбин или в другое место для переговоров по интересующим вас вопросам.

ФИЛИПОВ

14 января 1949 г.

Но возможен и другой ответ. А именно:
а) кризис наметившийся установление мира в
Китае; б) переговоры между сторонами всле-
ду посредничества посредников, ибо Китай
является независимой страной и не нуждается
в посредничестве посредников; в) переговоры
вслух между партнерами и Китаем, как
партнер, а не с напиком правительств, в
многочисленных независимых государствах, войнах
и посредничестве ввиду этого доверие к праву;

2) Как можно смирно и преданно к соглашению по вопросам мира и руководству Китаем, восточная держава, преуспевает.

2. Моше и Гиндан принимают эти условия. Но думают, что не Моше. Но если Гиндан и примет эти условия, народ примет, что Биншан продолжит гражданскую войну вместе с Гинданом, а не с Паруши. Знания мира в израильтянах осядет в руках Паруши. Это особенно важно сейчас, когда в Китае появились многие люди, убежденные в гражданской войне и готовы поддержать сформировавшееся устройство мира.

2 Но генерал не веряет и предположим,
что министр принял эти условия. Каково же
тогда будет действие Устава? Восстание

Купно Руде, во-первых, не прекращая ~~вотна~~
создавать коалиционные избирательные правительствен-
ные органы с таким расчетом, чтобы в них
существовал ~~совершен~~ примерно три пират
мест, а в правительстве ~~то же~~ ~~предела~~ ~~подраздел~~
ведается у коммунистов, а остальные места
и порожен распределены между другими
демократическими партиями и либералами.

Нужно, во-первых, чтобы автор приквеса,
шаблона ^{по возмещению} ~~президентства~~ обратил к ас-
муну, сати.

2. Пусть в-третьих, мысленно рассмотрим
совокупность созданных таким образом мно-
жеств: правды, истины, единственности, про-
тивоположностей, квантов, а также другие правды,
представляющие наравне с правдой, квантом,
истинностью и единственностью группой,
подлежащей управлению.

З Нумино, наконец, этот коалиционный пра-
вительство издаст приказ как ваши войска

так и воевать Минигдана о том, чтобы Ваша
принимать присягу ^{на} Зверинец Крайнего Крайнему правору-
дну, а также о том, что немедленно прекращаются
воинские действия против тех войск, которые приса-
нули, а будут предостерегаются всемогущие воинов про-
тив тех войск, которые опрашиваются принимать присягу.

2. Если же Минигдановцы будут на эти меры
принимать, но если они не будут, тогда лучше для
них, если они будут охотнее присягнуть;
а эти мероприятия будут проводиться и без Миниг-
дановцев.

4. Так же начинаем дело и так же наши
советы вам. Возможно, что в предстоящем раз-
решении мы и вполне ясно упомянем наши советы.

7. Но просим вас рассмотреть наши
советы именно как советы, которые мы и тем
вам не советуем и которые можете принять
или отклонить. Можете быть уверены, что
отклонение наших советов не повлечет на
наши отношения, и мы останемся такими
же вашими друзьями, какими мы всегда.

25. Это касается нашего совета на предви-
жение напикнуть о посредничестве, наш совет
будет составлен в духе ваших пожеланий.

26. Но вы же настаиваете, чтобы вы оро-
тили временно вашу поездку в Москву,
так как ваше пребывание в Китае очень
необходимо в настоящее время. Если
хотите, мы можем ^{немедленно} ~~послать~~ а вам отве-
стившего меня Минигдана в Харбин
или в другое место для переговоров по
интересующим вас вопросам.

Решено.

14 января 1942 г.

Генерал-Генерал
Б

To Comrade Mao Zedong.

We received your long telegram on the Nanjing peace proposal.

1. Certainly it would be better if the Nanjing government's peace proposal did not exist at all, if this whole peace maneuver by the USA was nonexistent. Clearly, this maneuver is disagreeable, because it can bring some trouble to our common cause. But, unfortunately, this maneuver does exist, it is a fact and we cannot close our eyes on this fact, we have to accept it.

2. Undoubtedly, the peace proposal by Nanjing and the USA is a manifestation of a policy of deception. First, because Nanjing does not really want peace with the Communist party, as the peace with the Communist party would mean the rejection by the Guomindang of its principal policy of liquidation of the Communist party and its troops, and that would lead to the political death of the Guomindang leaders and the total disintegration of the Guomindang army. Second, because they know that the Communist party will not make peace with the Guomindang, as it cannot abandon its principal policy of liquidation of the Guomindang and its troops.

So what does Nanjing want after all? It wants not peace with the Communist party, but an armistice, a temporary termination of hostilities to use the armistice as a respite to restore order among Guomindang troops, to fortify the south bank of the Yangzi, to ship armaments from the USA, to reinforce and then to break the truce and deliver a blow on the People's Liberation forces, blaming the Communist party for the breakdown of negotiations. Their minimal wish is to prevent the total defeat of the Guomindang forces by the Communist party.

This is the basis of the current deception policy of Nanjing and the USA.

3. How can one respond to this maneuver by Nanjing and the USA? Two replies are possible. First reply: to reject the Nanjing peace proposals openly and directly, thus declaring the necessity of the continuation of civil war. But what would that mean? That means, first, that you had put your principal ace on the table and surrendered a very important weapon—the banner of peace—into the hands of the Guomindang. It means, second, that you are helping your enemies in China and outside China to accuse the Communist party as the advocate of continuing the civil war, and to praise the Guomindang as the defender of peace. It means, third, that you are giving the USA an opportunity to brainwash public opinion in Europe and America on the lines that no peace is possible with the Communist party, because it does not want peace, and that the only way to achieve peace in China is to organize an armed intervention by foreign powers like the intervention which had taken place in Russia for four years from 1918 to 1921.

We think that a direct and overt answer is good when you are dealing with honest people, but when you have to deal with political swindlers, like the Nanjing people, a direct and overt answer can become dangerous.

But a different answer is also possible. i.e.: a) to accept the desirability of a peace settlement in China; b) to conduct negotiations without foreign mediators, as China is a sovereign country and has no need for foreign mediators; c) to conduct negotiations between the Communist party and the Guomindang as a party, not with the Nanjing government, [which is] bearing the blame for starting the civil war and thus has lost the confidence of the people; d) as soon as the parties come to an agreement on the problems of peace and of the government of China, the hostilities would be terminated.

Can the Guomindang accept these conditions? We think it cannot. But if the

Guomindang will not accept these conditions, the people will realize, that the Guomindang and not the Communist party is to blame for the continuation of civil war. The banner of peace in this case rests in the hands of the Communist party. This issue is especially important now, when a lot of people in China are tired of the civil war and are ready to support the advocates of peace.

But let us assume the impossible and imagine that the Guomindang had accepted these terms. What should the Communist Party's plans of actions be like?

First, it would be necessary to refrain from terminating the hostilities and then to create the central coalition government organs in such a way that approximately three fifths of seats in the Consultative Council and two thirds of the posts in the government would be retained by the Communists, and the other seats and posts would be distributed between other democratic parties and the Guomindang.

Second, it is necessary that the posts of the prime minister, Commander in Chief, and, if possible, that of the president, be occupied by Communists.

Third, the Consultative Council should declare this coalition government the only government of China, and any other government, pretending to be the government of China, should be declared a rebel group, subject to be disbanded.

And, finally, the coalition government should order both your troops and the Guomindang troops to swear allegiance to the coalition government and that hostilities against the troops which had given the oath would be terminated immediately, while they would be continued against the troops which had refused to give the oath.

It seems unlikely that the Guomindang would agree to these measures, but if they would not, it would be also detrimental for them, because they would be totally isolated, and these measures would be carried out without them.

4. This is our understanding of the issue and our advice to you. Maybe we were not able to present our advice clearly enough in our previous telegram.

We ask you to regard our advice as advice only, which does not impose any obligations on you and which you can accept or turn down. You can be sure that your rejection of our advice will not influence our relations and we will remain your friends as we have ever been.

5. As for our answer to the Nanjing mediation proposal, it will be in the spirit of your proposals.

6. We still insist that you postpone temporarily your visit to Moscow, as your presence in China is essential now. If you want we can immediately send an authoritative member of the Politbureau to Harbin or some other place to negotiate on issues of interest to you.

Filippov [Stalin]
14 January 1949